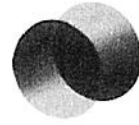




한국대학교육협의회
Korean Council for University Education



NIAD-UE

한국대학교육협의회(대한민국)와
독립행정법인 대학평가·학위수여기구(일본)간의
양해각서

본 각서는 한국대학교육협의회 (한국 서울 마포구 상암동 1601 KGIT 상암센터 11층, 이하 「KCUE」로 표기) 및 독립행정법인 대학평가·학위수여기구(일본 도쿄도 코다이라시 가쿠엔니시마치 1-29-1, 이하 「NIAD-UE」로 표기) 간에 체결한다.

전문

KCUE는 1982년 설립되었다. 설립 목적은 전국 4년제 대학의 학사, 재정, 시설 등 주요 관심사에 대하여 대학간 상호협력과 대학교육의 질적 수준 향상에 필요한 사항을 정부에 건의하여 정책에 반영하게 함으로써, 대학의 자율성과 창의성을 제고하고 공공성 및 책무성을 강화하여 대학교육의 건전한 발전을 도모하는 것이다.

NIAD-UE의 전신인 학위수여기구는 1991년에 학위수여기관으로서 설립되었고, 그 이후 2000년에 일본 고등교육의 발전을 위해 종래의 사업에 대학평가사업을 추가한 새로운 독립기구로서 재편·개명되었다.

KCUE, NIAD-UE

양 기관은 고등교육에 있어서 질 보증 추진에 관한 공통의 사명과 목적을 갖고 있으며, 이에 따라 양 기관의 상호 이익에 도움이 되는 연계 협력 체제의 구축을 목적으로 하여 상호 대등한 입장에서 관계 강화에 힘써 나가길 바란다.

제 1조 목적

KCUE, NIAD-UE는 쌍방의 이익을 위해 협력함과 동시에 쌍방이 소장하는 외부의 질 보증 활동의 강화 및 한국과 일본에 있어서의 고등교육의 질 개선을 위한 우호적인 협력관계의 구축을 도모하는 것을 목적으로 하고, 본 각서를 체결하는 것에 동의한다.

제 2조 협력의 범위

KCUE, NIAD-UE는 이하의 항목에 관해서 협력한다.

a) 전문적 지식 및 정보의 교환

- 한국, 일본의 고등교육기관에 관련된 문서 및 정보의 교환
- 양 기관의 비밀 유지를 우선조건으로 한 상태에서 각 기관이 관심을 갖고 있는 연구 프로젝트 및 기관에 관한 정보의 교환
- 한국과 일본의 고등교육기관이 제공하는 프로그램 및 평가에 관련된 활동에 관한 정보의 교환

b) 직원의 전문성 개발 기회 제공

c) 질 보증 프로젝트 참가

d) 상호이익에 도움이 되는 공동 연구 참가

e) 그 밖의 쌍방의 합의에 근거한 활동에 관한 협력

제 3조 각서의 변경

본 각서는 쌍방의 우호와 협력적 정신에 근거하여 서명한다. 본 각서의 조항은 쌍방의 합의에 의해 변경할 수 있다.

제 4조 책임자

KCUE 사무총장(본 각서 체결시: 성태제 사무총장)과 NIAD-UE(본 각서 체결시: 히라노신이치 기구장)은 본 각서의 조항 실시를 관리하는 책임을 진다. 이 책임은 개별적 협력 범위에 있어서 쌍방의 기관 관계자에게 위탁할 수 있다.

제 5조 자원

개별 계획을 달성 하기 위해 필요한 특별의 보조적 조치가 인정되지 않는 한 원칙적으로 쌍방은 본 각서의 조항 실시에 관한 자체의 경비를 각자가 부담하는 것으로 한다. 또한 개별적 협력의 범위에 관해서 다른 재원에 의한 자금제공을 요청할 수 있다.

제 6조 활동 일정

본 각서에 근거하여 실시되는 각 활동의 세목은 쌍방의 정기적인 협의 및 승인을 거쳐 본 각서에 첨부된 각 활동의 실시 요강에서 나타낸 것으로 한다.

제 7조 효력

본 각서는 쌍방이 서명한 날로부터 효력을 발휘하며, 쌍방의 어느 한쪽이 3개월 예정 기간을 두고 문서에 의한 종료통지를 하지 않는 한, 5년간의 유효기간을 갖는 것으로 한다. 또한 쌍방의 합의에 의해 갱신할 수 있는 것으로 한다.

본 각서는 한국어, 일본어 및 영어로 작성하여, 한국어판 및 일본어판이 효력을 갖는 것으로 하고 영어판은 참고로 한다.

날짜: 2010년 8월 19일

날짜: 2010年8月19日

성 태제

한국대학교육협의회
(대한민국)
사무총장 성태제

平野眞一

독립행정법인 대학평가·학위수여기구
(일본)
기구장 히라노 신이치

이영호

한국대학교육협의회
(대한민국)
대학평가원장 이영호



独立行政法人 大学評価・学位授与機構（日本国）と 韓国大学教育協議会（大韓民国）との間における 覚書

本覚書は、独立行政法人 大学評価・学位授与機構（日本国東京都小平市学園西町 1-29-1、以下「NIAD-UE」と記す）及び 韓国大学教育協議会（KGIT 1601 Sangnam-Dong, Mapo-gu, Seoul, 121-270 Korea、以下「KCUE」と記す）との間において締結される。

前文

NIAD-UE の前身である学位授与機構は、1991 年に学位授与機関として設立され、その後 2000 年に、日本の高等教育のさらなる発展に資するために、従来の事業に大学評価事業を加えた新たな独立機関として再編・名称変更された。

KCUE は 1982 年設立された。大韓民国における高等教育の健全な発展のため、4 年制大学等に共通する課題について大学間の協力を促進するとともに、高等教育機関の自立性や主体性を高め、社会への説明責任や質の保証を果たすため、政府への働きかけや教育方針の実現にむけた活動を行う。

NIAD-UE 及び KCUE

両機関は、高等教育における質保証の推進に関する共通の使命と目的を有しており、このたび、両機関の相互利益に資する連携協力体制の構築を目的として、対等の立場での関係強化を望むものである。

第 1 条 目的

NIAD-UE 及び KCUE は、双方の利益のために協力し、且つ双方が所掌する外部の質保証活動の強化及び日本国及び大韓民国における高等教育の質の改善に向けた友好的な協力関係の構築を図ることを目的として、覚書を締結することに同意する。

第2条 協力の範囲

NIAD-UE 及び KCUE は、以下の項目について協力する。

a) 専門的知識及び情報の交換

- ・日本国及び大韓民国の高等教育機関に関連した文書及び情報の交換
- ・両機関の秘密性の保持を優先条件とした、各機関が関心を持つ研究プロジェクト及び機関に関する情報の交換
- ・日本国及び大韓民国の高等教育機関が提供するプログラム及び評価に関連した他の活動に関する情報の交換

b) スタッフの専門性の育成機会の提供

c) 質保証プロジェクトへの参画

d) 相互利益に資する共同研究への参画

e) その他の双方の合意に基づく活動に関する協力

第3条 覚書の改変

本覚書は、双方の友好かつ協力的精神に基づき署名される。本覚書の条項は、双方の合意により改変することができる。

第4条 責任者

NIAD-UE 機構長（本覚書締結時：平野眞一 機構長）及び KCUE 事務総長（本覚書締結時：ソン・テジェ 事務総長）は、本覚書の条項の実施を管理する責任を負う。この責任は、個別の協力の範囲において双方の機関の関係者に委託することができる。

第5条 財源

個別の計画を達成するために必要な特別の補助的な措置が認められない限り、原則として双方は、本覚書の条項の実施にかかる自己の経費を各自で負担するものとする。なお、個別の協力の範囲について、他の財源による資金供与を求めることができる。

第6条 活動日程

本覚書に基づき実施される諸活動の細目は、双方の定期的な協議及び承認を経て、本覚書に添付される各活動の実施要項において示されるものとする。

第7条 効力

本覚書は、双方が署名した日から効力を有し、双方のいずれか一方が3か月の予告期間を設けて文書により終了を通知しない限り、5年間の有効期間を有するものとする。また、双方の合意により更新できるものとする。

本覚書は、日本語、韓国語及び英語で作成され、日本語版及び韓国語版が効力を有するものとし、英語版は参考とする。

日付： 2010年8月19日

日付： 2010년 8월 19일

平野真一

独立行政法人 大学評価・学位授与機構
(日本国)

機構長 平野 真一

성 태 제

韓国大学教育協議会
(大韓民国)

事務総長 ソン・テジェ

李永鎬

韓国大学教育協議会
(大韓民国)

大学評価院長 イ・ヨンホ